



Reunión Internacional. La poesía epigráfica: retos y nuevas perspectivas en su estudio. 23, 24 y 25 de noviembre de 2022. Universidad Autónoma de Madrid

International meeting. Epigraphic poetry: Challenges and new perspectives. November 23, 24 and 25, 2022. Universidad Autónoma de Madrid

Autor(es): Álvaro Lorenzo Fernández.

Fuente: Boletín del Archivo Epigráfico, julio 2023, nº 10, pp. 207-204.

Publicado por: *Boletín del Archivo Epigráfico*, Archivo Epigráfico de Hispania de la Universidad Complutense de Madrid, España.

ISSN: 2603-9117

Citación recomendada / Recommended citation:

Lorenzo Fernández, A. (2023): “Reunión Internacional. La poesía epigráfica: retos y nuevas perspectivas en su estudio. 23, 24 y 25 de noviembre de 2022. Universidad Autónoma de Madrid”, *Boletín del Archivo Epigráfico*, 10, 207-204.

BOLETÍN ARCHIVO EPIGRÁFICO



Nº 10, julio 2023



BOLETÍN DEL ARCHIVO EPIGRÁFICO
Boletín del Archivo Epigráfico está dirigido y coordinado por el
ARCHIVO EPIGRÁFICO DE HISPANIA
Universidad Complutense de Madrid
Profesor Aranguren S/N, 28040 Madrid. E
28040 Madrid
Teléfono: + 34 913 945714
bae.ucm@gmail.com

Directora:

Isabel Velázquez Soriano (Universidad Complutense de Madrid)

Subdirectora:

M^a del Rosario Hernando Sobrino (Universidad Complutense de Madrid)

Secretario:

David Sevillano López (Universidad Complutense de Madrid)

Comité Científico Asesor:

Juan Manuel Abascal Palazón (Universidad de Alicante)

Juan Antonio Álvarez-Pedrosa Núñez (Universidad Complutense de Madrid)

Paloma Balbín Chamorro (Universidad Complutense de Madrid)

M^a del Carmen Barceló Torres (Universidad de Valencia)

Marisa Bueno Sánchez (Universidad Complutense de Madrid)

Isabel Cervera Fernández (Universidad Autónoma de Madrid)

Arianna D'Ottone (Università degli Studi La Sapienza di Roma)

António Marques de Faria (Direcção-Geral do Património Cultural, Portugal)

Estela García Fernández (Universidad Complutense de Madrid)

David Hernández de la Fuente (Universidad Complutense de Madrid)

Lu Jingsheng (Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai, SISU)

Eugenio R. Luján Martínez (Universidad Complutense de Madrid)

Consuelo Marco Martínez (Universidad Complutense de Madrid)

Fátima Martín Escudero (Universidad Complutense de Madrid)

M^a Antonia Martínez Núñez (Universidad de Málaga)

Mizuho Narita (Kobe City University of Foreign Studies)

Blanca M^a Prósper Pérez (Universidad de Salamanca)

Javier de Santiago Fernández (Universidad Complutense de Madrid)

María Jesús Viguera Molins (Real Academia de la Historia)

Xu Jinjing (Universidad de Salamanca)

Editores:

Sonia Madrid Medrano (Universidad Complutense de Madrid)

Lara Nebreda Martín (Universidad Internacional de La Rioja)

Esteban Ngomo Fernández (Universidad Complutense de Madrid)

David Sevillano López (Universidad Complutense de Madrid)



ISSN: 2603-9117

Diseño de cubierta: Ignacio Boza González.

Imagen de cubierta: Placa hexagonal de Gallonia (Necrópolis romana de Gades, Cádiz). Foto realizada por: Sergio García-Dils de la Vega, Jacobo Vázquez Paz y Adrián Santos Allely.



ÍNDICE

ARTÍCULOS	5
Juan Manuel Abascal Palazón	
Vi(c)toria Octavi L(iberta) Occisa Est. <i>Un nuevo epígrafe romano de Chillón (Ciudad Real. Conventus Cordubensis, Baetica)</i>	7
Sergio García-Dils de la Vega, Jacobo Vázquez Paz y Adrián Santos Allely	
<i>Nuevas inscripciones funerarias romanas de Gades</i>	15
Isabel Velázquez Soriano	
<i>Mención de un grupo de obispos de la sede oretana en una inscripción encontrada en Calzada de Calatrava (Ciudad Real)</i>	55
Juan Manuel Abascal Palazón	
<i>El (falso) sarcófago de Ermengon[- -] de San Pedro de Tomeza (Pontevedra)</i>	71
Carmen Barceló	
<i>Piadosa fundación de ‘Abd al-Raḥmān III en Almería ¿La inscripción de su aljamaa?</i>	81
José Manuel Fernández Fernández y William S. Kurtz	
<i>Epigrafía edilicia de la primera mitad del siglo XVI en Badajoz</i>	111
Diego Chapinal-Heras	
<i>Guía para que el futuro te sea favorable: el caso de una respuesta oracular de Dodona</i>	145
David Serrano Ordozgoiti	
<i>Miliario en honor de Valeriano, Galieno, Salonino y Salonina procedente de Çağırkan (Turquía)</i>	153
Xǔ Jǐnjǐng	
<i>Dama Zǐ/Hǎo en las Inscripciones Óseas</i>	163
FICHAS EPIGRÁFICAS	181
Sandra Muñoz-Martínez	
<i>Traducciones literarias en el ámbito de la epigrafía. Adaptación versificada al castellano del epitafio de Claudia Homonea (CLE 995)</i>	183

Antonio Martínez Molina	
<i>Un carmen epigraphicum para Valeria</i>	191
Jaime Verdejo Rodríguez	
«Ni hombre, ni mujer, ni andrógina». Comentario sobre una inscripción del Museo Civil Medieval de Bolonia	197
NOTICIAS	205
Álvaro Lorenzo Fernández	
<i>Reunión Internacional. La poesía epigráfica: retos y nuevas perspectivas en su estudio. 23, 24 y 25 de noviembre de 2022. Universidad Autónoma de Madrid</i>	207

**REUNIÓN INTERNACIONAL. LA POESÍA EPIGRÁFICA:
RETOS Y NUEVAS PERSPECTIVAS EN SU ESTUDIO.
23, 24 Y 25 DE NOVIEMBRE DE 2022. UNIVERSIDAD
AUTÓNOMA DE MADRID.**

**INTERNATIONAL MEETING. EPIGRAPHIC POETRY:
CHALLENGES AND NEW PERSPECTIVES.
NOVEMBER 23, 24 AND 25, 2022. UNIVERSIDAD
AUTÓNOMA DE MADRID.**

Álvaro Lorenzo Fernández¹

El proyecto *POEMATA-Poesía epigráfica medieval de la Antigüedad Tardía. Evaluación cuantitativa y cualitativa* (cód. SI3/PJI/2021-00322) echó a andar a principios de 2022 con una premisa básica clara: ahondar en el estudio de la poesía epigráfica. No obstante, a lo largo de su primer año de vida se ha revelado como un instrumento útil para otras cuestiones quizá menos ponderables a ojos de los estrictos estándares académicos. Entre ellas quisiéramos destacar el haber creado un espacio de trabajo en el que estudiosos de intereses afines, dispersos por distintas universidades y conectados gracias al proyecto, comparten, comparan y pulen sus ideas y metodologías. Ese es, precisamente, el enfoque bajo el que se diseñó un encuentro presencial para finales de noviembre de 2022. De ahí que su título fuera el de «Reunión Internacional», no como gesto de humildad por el poco bagaje intelectual de lo que allí se iba a tratar, ni mucho menos, sino como prueba del espíritu con el que se convocaba. El objetivo era crear unas jornadas de trabajo sin el ritmo acelerado de otros muchos congresos, de ambiente cómodo y distendido, pero del que pudieran nacer comentarios, reflexiones y apuntes sobre las exposiciones del resto de asistentes. Así, fueron llegando a Madrid desde Italia, España, Francia e incluso Argentina investigadores de renombre en materia epigráfica para contribuir con su participación.

Una breve presentación a cargo del IP del proyecto anfitrión, Alberto Bolaños Herrera, inauguró una sesión matinal del miércoles dividida en dos mesas diferentes. En la primera participaron M^a Paz de Hoz García Bellido (UCM) y Elisa Nuria Merisio (UNIFI). La profesora de Hoz centró su comunicación en cómo y en dónde debemos buscar la influencia del epicureísmo y el estoicismo en la poesía epigráfica de Asia Menor. Son fruto de esa relación interesantes textos en los que literatura, filosofía y religión concurren en estrecha armonía. Quedó patente la interdisciplinariedad desde la que todo epigrafista debe observar los textos, más aún cuando su compañera de mesa propuso el análisis de un texto concreto de la ciudad turca de Dinar, antigua Apameia, (SGO 16/04/04; UCG 1571) en el que cristianismo y epicureísmo se daban la mano en la producción de un bello epitafio epigramático. Los *carmina* presentados dieron lugar a un productivo debate que se alargó durante el breve receso antes de la segunda mesa. En esta participaron hasta cuatro investigadores, dos centradas en cuestiones metodológicas, a saber, Concepción Fernández Martínez (US) y Yolanda López Sánchez (US), y otros dos cuyo foco de atención giró hacia la poesía epigráfica medieval, Daniel Rico Camps (UAB) y Paola Mocella (SISMEL). Si Concepción Fernández hizo un repaso de las aportaciones y resultados del estudio de *carmina* desde la perspectiva filológica, recogidos muchos de ellos en la base de datos CLEO, Yolanda López se centró en las dificultades que conlleva, durante la aplicación de ese mismo método, trabajar con información manuscrita. Para ello expuso los ejemplos prácticos de las *schedae*

¹ Universidad Complutense de Madrid. aloren02@ucm.es.

relativas a la Germania Superior. Sin duda, los asistentes tuvieron la oportunidad de aprender cómo resolver ciertas dificultades metodológicas extrapolables a otros ámbitos geográficos y cronológicos. A buen seguro lo serían para la época de Walafridus Strabo (808-849 d.C.), cuya producción poética epigráfica fue comentada por el profesor Rico Camps. La importancia de sus inscripciones radica, entre otras cuestiones, en que incluyen uno de los escasos ejemplos de poesía carolingia inscrita de la que aún queda rastro material: los murales de San Silvestre de Goldbach. Además, Daniel Rico hizo hincapié en la relación de texto y comunidad, en la performatividad del *carmen* y en toda la información que su estudio nos ofrece. Así también Paola Mocella sobre los casi doscientos textos “epigráficos” de Alcuino de York, llenos de valiosas referencias sobre personalidades, edificios, santos venerados, formularios o usos epigráficos de la época.

Tras una cómoda pausa para la comida, las sesiones se reanudaron con una primera mesa abierta por Rocío Carande Herrero (US) merced a unas interesantísimas observaciones sobre el hexámetro epigráfico antiguo y su construcción. Continuó con la tónica el turno de Ana Ruiz Junquera (USAL), pues trató la evolución métrica del epigrama proveniente de Asia Menor en el largo espacio de tiempo que enmarcan el periodo helenístico y la tardoantigüedad. Para ello, empleó de dos ejemplos bastante ilustrativos: *SGO* 01/20/24 (II a.C.) y *SGO* 08/08/10 (IV-V d.C.). Justo en el inicio de la Antigüedad tardía se centraría Gianfranco Agosti (UNIFI), quien compartió sus reflexiones sobre las características propias, la recepción y la difusión del llamado “estilo moderno” en la poesía epigráfica griega. La última mesa, previo debate e intercambio de opiniones, clausuró el día desde coordenadas latinas. Eleni Oikonomou (UPV/EHU) analizó la conmemoración de los infantes bajo el cristianismo a partir de *CLE* 656, mientras que Eleonora Maiello (UniMainz) propuso mediante un estudio de la dedicación a la mártir Agnes (*CLE* 301) unas sugestivas valoraciones de la auto-representación, identidad y religiosidad del emperador Constantino, rogatorio del *carmen*.

Con el jueves 24 llegó el turno de Araceli Striano (UAM), Ricardo Hernández Pérez (UV) y Víctor González Galera (UB). La profesora Striano inauguró esta primera mesa llamando la atención sobre el proceso que recorren algunas figuras poéticas desde su nacimiento en época arcaica hasta su fosilización como fórmulas en el lenguaje epigráfico posterior. Analizando ejemplos del tópico de la muerte prematura puso en valor ante los ojos de los asistentes la originalidad y frescura de algunos de los poetas anónimos arcaicos, tantas veces olvidados. La comunicación de Ricardo Hernández, que según comentó el propio autor pronto verá la luz como publicación, tuvo como objetivo proponer una clasificación tipológica novedosa de los *carmina latina epigraphica dis dicata* en la que se corrigiesen algunas de las ambivalencias y dudas existentes en la actualidad. Víctor González Galera, por su parte, trabajó sobre los poco estudiados *carmina* relativos a artistas escénicos de la Antigüedad. Quedó patente que contribuyen en gran medida a conocer mejor a este colectivo, sus mecanismos de autorrepresentación y su concepción en el resto de la comunidad grecolatina. Ofrecen también estos textos datos sobre su formación, la puesta en escena de determinados espectáculos o la versificación de la época. En definitiva, unos epígrafes sumamente interesantes cargados de información de primera mano. La segunda sesión matutina fue abierta por Dylan Bovet (UNIL) y su comparación de dos epitafios métricos, el de *A. Ampius Carpus* y el de *Hector* (*CLE* 1110). Siendo la semejanza entre ambos evidente, se pregunta quién copia a quién y cómo se adapta el texto a las necesidades del nuevo mensaje. Parece, y así concluye el investigador ofreciendo fundadas razones para sustentar su opinión, que es el *carmen* de *Carpus* quien copia a *Hector*. A continuación, Cristina Pepe (UniCampania) analizó otro epitafio métrico: el napolitano de la joven Cleopatra (*IG* XIV 793 = *GVI* 1925). Ahora perdida, la inscripción es un testimonio de la producción epigramática griega en tierras italianas y sirve como punto de partida para hablar de cuestiones dialectales, de transmisión

textual y de formularios epigráficos. El turno de Francesco Tecca (US) depuso la temática funeraria para traer a colación una *tabula lusoria* con, quizá, una nueva inscripción métrica (CIL VIII 21084). Durante su exposición, los asistentes pudieron disfrutar de un interesante repaso a los textos con los que estas *tabulae* del occidente romano deleitaban a los jugadores que a ellas se acercaban. Sirvió de clausura a una jornada en la que la tarde se dedicó a una actividad cultural. Los organizadores propusieron un momento de desahogo en forma de distendida visita al Palacio de las Alhajas (Madrid, Plaza de San Martín), donde por esas fechas se acogía la exposición “Hijas del Nilo”.

En la mañana del viernes 25 se celebraron las últimas mesas de la Reunión. La primera de ellas la abrió Inés Warburg (UNIBA-CONICET), quien hizo un pormenorizado análisis de cómo trabajar con *sylloges* epigráficas manuscritas, especialmente con sus estructuras, jerarquías internas y criterios asociativos. Así, pueden relacionarse unas con otras de modo que nos acerquemos a su proceso de formación. Cécile Treffort (CESCM), segunda ponente de la mesa, nos trasladó al mundo medieval de Floro de Lyon, autor de varios poemas considerados epigráficos. Solo a la luz de su contexto histórico, monumental y cultural, propuesta de la investigadora francesa, podemos comprenderlos enteramente y justificar su naturaleza epigráfica. En el mismo ámbito se movieron Alberto Bolaños Herrera (UAM) y Silvia Gómez Jiménez (UCM), quienes en una comunicación conjunta centraron su atención sobre dos textos hasta ahora no relacionados: uno de naturaleza epigráfica localizado en la iglesia de Saint Pierre de Vienne (CLE 1383) y un poema de Venancio Fortunato (1.2). Su trabajo abre nuevas vías de interpretación para la génesis de la misteriosa inscripción, explicada otrora como un texto fallido desechado, ahora mejor comprendida aun dentro de ciertos interrogantes. Tras un breve receso, la temática giró hacia las inscripciones bilingües griego/latín. Valentina Garulli (UNIBO) presentó a partir de cuatro de estos epígrafes en verso una propuesta de clasificación tipológica según el tipo de bilingüismo que manifestaban. Sandra Muñoz Martínez (UB) se centró en una única inscripción (CLE 1099) que, a pesar de escribirse completamente en latín, transmite la palabra griega *epoi*, equivalente al *fecit* latino. Además de examinar la métrica general del texto y proponer nuevas posibilidades a la hora de comprenderla, indagó sobre el término griego y las razones de su inclusión por el lapicida. La última mesa del día y de la Reunión tuvo como protagonistas a Morgane Uberti (UCM) y Jesús Polo Arrondo (UAM). La investigadora de origen francés presentó a los asistentes una curiosísima inscripción medieval cuya data, a priori incompleta, daba más información de lo que en principio parecía. Sirvió, asimismo, como excusa para ahondar (y también debatir) en las formas de datación para contextos poéticos epigráficos. Jesús Polo, por su parte, aplicó criterios lingüístico-pragmáticos sobre cierta expresión del epitafio IG XII/8, 93 (= GV 739), iluminándola a su vez desde textos de Platón o Plutarco para ofrecer una interpretación más rica y completa de la que previamente se partía.

Alberto Bolaños Herrera, máximo responsable de la organización, pronunció unas palabras como colofón en las que agradeció a todos los ponentes su asistencia y su buena predisposición para que los objetivos se cumplieran: la participación en los debates, la reflexión sobre los trabajos de los demás y la generación de conexiones entre investigadores fueron tónica habitual, por lo que consideremos que la Reunión Internacional llegó a buen puerto dentro del ambiente académico, amable y distendido que se buscaba.



BAE 2023 n° 10
ISSN: 2603-9117